

**Die Übertsetzungen entsprechen nicht immer einem 100% korrekten Englisch,
sind jedoch in der Praxis gebräuchlich. Diese Liste ersetzt kein Wörterbuch
sondern soll nur eine begleitende Hilfe sein.**

abandonning ship	Schiff verlassen
abeam of	querab von
able to comply	Folge leisten
aboard, to be	an Bord sein
abreast	querab
accommodation	Unterkunft
accounting authority identification code AAIC	Abrechnungskennung
acknowledgement	Bestätigung
advice, to (somebody)	anweisen (jemanden)
aft	nach achtern
aft spring	Achterspring
aftcabin	Achterkajüte
ahead	voraus
air draught	Höhe über dem Wasser
aircraft	Flugzeug
alert, alarm	Alarm
all ships call	Anruf an alle Funkstellen
all-round light	rundumscheinendes Feuer
anchor chain	Ankerkette
anchor chain is parted	Ankerkette ist gebrochen / gerissen
anchor warp	Ankerleine
anchorage	Ankerplatz
anchoring	vor Anker liegend
anchoring is prohibited	Ankern verboten
anticyclone	Hoch (meteor.)
any sighting	jede Beobachtung
approach	Ansteuerung
approach, to	ansteuern
approximate distance	ungefähre Entfernung
approximate position	ungefähre Position
are damaged	sind beschädigt
are requested	werden gebeten
area	Gebiet
area call	Gebietsruf
area to be avoided	zu meidendes Gebiet
arrival	Ankunft
ashore	an der/in Richtung Küste
assistance is no longer required	Hilfe ist nicht mehr erforderlich
astern	achteraus
at times	zeitweise
avoid touching	Berührung vermeiden
awash	überspült
back, to	rückdrehen des Windes
backing	rückdrehend (Wind)
bad sight	schlechte Sicht
badly damaged	schwer beschädigt
Baltic Sea	Ostsee
barely perceptible	kaum wahrnehmbar
bascule bridge	Klappbrücke
basin	Hafenbecken
be off position, to	nicht auf Position sein

be suitable, to	eignen, sich
beacon	Blinklicht, Leuchtfeuer
beam	Breite des Schiffes
berth	Liegeplatz eines Schiffes
berth a boat, to	anlegen, ein Boot festmachen
boom	Baum (segel.)
bottom up adrift	kieloben treibend
bound for	mit Bestimmungshafen
bow	Bug
bow line	Vorleine
bow spring / forward spring	Vorspring
breakwater	Wellenbrecher
bridge will not open	Brücke wird nicht geöffnet
broken rudder	gebrochenes Ruder
bunk	Koje
buoy unlit	Boje, Tonne erloschen
buoy with topmark	Tonne mit Toppzeichen
buoyancy	Auftrieb
cable	Kabel
calling-in point	Meldestelle
callsign	Rufzeichen
can you assist	können Sie helfen?
cancel, to	streichen
capsize, to	kentern
capsized	gekentert
cargo / freight	Ladung
cargo slipped	Ladung verrutscht
carrier/radio signal	Träger
carry, to	befördern
chandlery	Yachtausrüster
change to channel	schalten Sie auf Kanal
channel	Fahrwasser, Durchfahrt, Kanal
charge	Entgelt
chart	Karte
coast earth station	Küsten-Erdfunkstelle
coast guard	Küstenwache
coast radio station	Küstenfunkstelle
collision	Kollision
communication	Kommunikation
companionway	Niedergang
container-ship	Containerschiff
correction	Berichtigung
course	Kurs (Soll-Kurs)
courtesy flagg	Gastlandflagge
cover, to	abdecken
craft	Fahrzeug
crewmember	Crewmitglied, Besatzungsmitglied
critical condition	kritischer Zustand
current	Strom, Strömung
damage	Havarie
damage, to	beschädigen
danger of capsizing	Kentergefahr
dangerous underwater rock	gefährliche Unterwasserklippe
dead ahead	recht voraus
dead astern	recht achteraus

dead calm	Totenflaute
dead reckoning	koppeln
dead reckoning navigation	Koppelnavigation
dead reckoning position	Koppelort
dead slow	ganz langsam
deck	Deck
decrease	abnehmen, abschwächen (meteor.)
degrees	Grad (Positionsangabe)
depression	Tiefdruckgebiet
depth at a jetty	Tiefe an einem Steg
destination	Bestimmungsort
destroy, to	zerstören
detect, to	erkennen
development	Wetterentwicklung
direction light	Leitfeuer
disabled	manövrierunfähig
disabled and adrift	manövrierunfähig und treibend
dismasting	Mastbruch
disseminate, to	verbreiten
dissemination of safety communications	Verbreitung von Sicherheitsmeldungen
distress alert	Seenotalarm
distress beacon signal	Signal einer Seenotfunkbake
distress message	Notmeldung
ditched	notgewassert
ditching	Notwasserung eines Flugzeuges
docking line	Festmacherleine
dockyard	Werft
draught / draft	Tiefgang
drift, to	abtreiben, versetzen
drifting in heavy sea	treiben in schwerer See
drifting towards	treiben auf
drifting treetrunks	Baumstämme, treibend
drilling platform	Bohrplattform
drown, to	ertrinken
dumping ground	Schüttstelle
duration	Zeitdauer
eastbound	nach Osten
ebb	Ebbe
end of message	Ende der Meldung
end of urgency traffic	Ende des Dringlichkeitsverkehrs
engine	Maschine
engine is broken down	Maschine ist ausgefallen
engine room	Maschinenraum
engine trouble	Maschinenschaden
enter, to	eingeben
equipment	Ausrüstung
establish, to	herstellen
estimated time of arrival (ETA)	voraussichtliche Ankunftszeit
estimated time of departure (ETD)	voraussichtliche Abfahrtszeit
estuary	Flussmündung
excellent	ausgezeichnet
explosion	Explosion
extinguished	gelöscht (Feuer)
fair	heiter (Wetter)
fairway	Fahrwasser

fairway buoy	Fahrwassertonne
ferry	Fähre
fire fighting	Brandabwehr, Feuerbekämpfung
fire fighting boat	Löschboot
firing range	Schiessgebiet
fishing gear	Fischereigeschirr
fishing vessel	Fischereifahrzeug
fixed light	Festfeuer
flare	Leuchtsignal
flat/shoal	Untiefe
flood	Flut
flooding	Ueberflutung, Wassereinbruch
fog	Nebel
follow, to	folgen
following	Folgendes
force	Windstärke
forebody	Vorschiff
forecabin	Vorderkajüte
forecast	Vorhersage
forecastle	Vorschiff
forward	nach vorn
foul	gefährlich, unrein
fractional rig	Takelung 7/8
freight vessel	Frachtschiff
freighter	Frachter
fresh breeze	frische Brise bft 5
gale	stürmischer Wind (bft 8)
gale force	Sturmstärke
gale warning	Sturmwarnung
garbage	Abfall
gateway/entrance	Einfahrt
gentle breeze	schwache Brise
glass reinforced polyester	Kunststoff
go ahead	fahren Sie voraus
go ashore, to	von Bord gehen
go on board, to	an Bord gehen
good visibility	gute Sicht
goods	Güter
ground speed	Fahrt über Grund
grounding	auflaufen, Grundberührung
growler	Eisberg
groyne	Buhne
gust	Bö, Windstoss
harbour depth	Hafentiefe
harbour dues	Hafengebühr
harbour entrance	Hafeneinfahrt
harbour, marina	Hafen
harbour-masters office	Hafenbüro
head line	Vorleine
heading	Kurs (Ist-Kurs)
heading on collision	Kollisionskurs
headstay / forestay	Vorstag
heart attack	Herzinfarkt
heave, to	beidrehen
heavy injured person	schwerverletzte Person

heavy list to	starke Schlagseite nach
heavy loss of blood	schwerer Blutverlust
helicopter	Hubschrauber
helicopter is now proceeding to you	Hubschrauber kommt zu Ihnen
helmsman	Rudergänger
high	Hoch
high pressure area	Hochdruckgebiet
hoist the colours, to	die Nationalflagge setzen
hoist, to	hissen
hold	Laderaum
homeward bound	auf der Rückreise sein
hours of service	Dienstzeit
hours of watch	Hörbereitschaft
how do you read me?	wie empfangen Sie mich?
hull	Schiffsrumpf
hull shape	Rumpfform
I am altering my course to starboard / port	ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord
I am approaching to	ich nähere mich
I am at anchor on position	ich liege vor Anker auf Position ...
I am going on board / aboard	ich komme an Bord
I am keeping my present course	ich halte meinen derzeitigen Kurs
I am on fire	mein Schiff brennt
I am passing	ich passiere
I am passing a message for	ich übermittele eine Nachricht für
I am ready to receive	ich bin empfangsbereit
I cannot read you	ich empfangen Sie nicht
I correct	ich korrigiere
I heave up anchor	ich gehe ankerauf
I keep course and speed	ich behalte Kurs und Geschwindigkeit bei
I proceed by fairway	ich benutze das Fahrwasser
I read you	ich empfangen Sie
I repeat	ich wiederhole
I require a berth	ich brauche einen Liegeplatz
I require a lifeboat	ich benötige ein Rettungsboot
I require a pilot	ich benötige einen Lotsen
I require radar assistance	ich benötige Radarberatung
I spell	ich buchstabiere
identification signal	Kennung
immediate	sofortig
in above mentioned position	in angegebener Position
in collision	kollidiert
in figures	in Ziffern
in letters	in Buchstaben
in position	auf Position
in progress	im Gange
in vicinity	in der Nachbarschaft, in der Nähe
in vicinity	in der Nähe
increasing	zunehmend (meteor.)
indicate, to	angeben, etwas
inflatable dinghy	aufblasbares Beiboot
injured	verletzt
inshore traffic zone	Küstenverkehrszone
inshore waters	Küstengewässer (12 sm-Zone)
interrupt, to	unterbrechen
isophase light	Gleichtaktfeuer

keel	Kiel
keep a berth, to	Abstand halten
keep clear, to	sich freihalten, ausweichen
keep course and speed	Kurs und Geschwindigkeit beibehalten
keep sharp lookout, to	scharf Ausschau halten
keep your present course	halten Sie Ihren jetzigen Kurs
knots (pl.)	Knoten
large	gross
latitude	Breite (geographisch)
leadinglights	Richtfeuer
leak	Leck
length over all	Gesamtlänge
life belt	Rettungsleine
life jacket	Rettungsweste
lifeboat, safety boat	Rettungsboot
light bell buoy	Leuchtglockentonne
light breeze	leichte Brise 2 bft
light buoy	Leuchttonne
light vessel	Feuerschiff
lighthouse	Leuchtturm
lightning	Blitz
local time	Ortszeit
lock	Schleuse
log	Baumstamm
long flashing light	Blinkfeuer
longitude	Länge (geographisch)
low, depression	Tief
main cabin	Hauptkajüte, Salon
main engine	Hauptmaschine
main halyard	Grossfall
mainly fair	überwiegend heiter
making heavy water / flooding	starker Wassereinbruch
manual tune	Handbedienung
marked	Aufschrift
marker buoy	Markierungsboje
mast	Mast
master	Kapitän
maximum permitted draught	höchstzulässiger Tiefgang
medical advice	ärztlicher Rat
medical advice by radio	funkärztliche Beratung
medical aid, medial assistance	ärztliche Hilfe
mentioned	erwähnt
merchant navy	Handelsmarine
message	Nachricht
message not understood	Nachricht nicht verstanden
midships	mitschiffs
military restricted area	militärisches Sperrgebiet
minutes	Minuten (Positionsangabe)
missing	vermisst
moderate to poor visibility	mässige bis schlechte Sicht
moderate visibility	mässige Sicht
moderating	nachlassend (Wind)
moorage	Liegeplatz
my anchor is dragging	mein Anker hält nicht
nature of distress	Art der Notmeldung

nautical miles (nm)	Seemeilen (sm)
naval force / navy	Kriegsmarine
navigate carefully, to	vorsichtig navigieren
navigate with caution	fahren Sie vorsichtig
navigation lights	Positionslichter
navigational warnings	nautische Warnnachrichten
neap tide	Nipptide
nearby	nahebei
nearly	fast
new word	neues Wort
next	nächste (zeitlich)
next word	nächstes Wort
no radar equipment on board	keine Radarausrüstung an Bord
North Sea	Nordsee
northbound	nach Norden
not making way through water	keine Fahrt durchs Wasser machen
not under command	manövrierunfähig
not working	ausser Betrieb
observe, to	beobachten
obstacle / obstruction	Hindernis
occulting light	unterbrochenes Feuer
offshore	auf hoher See
oil rig	Bohrinsel
on-scene	Notfallort, Suchgebiet
onshore	von See her, aufländig
out of control	ausser Kontrolle
out of order	ausser Betrieb
outboarder	Aussenborder
outlook	Aussicht, Ausschau
overtake, to	überholen
partly submerged	teilweise getaucht
pass astern of me, to	hinter mir passieren
pass, to	passieren
person over board	Person über Bord
pier	Pier, Landungsbrücke
pilot service	Lotsendienst
please keep watch...	bitte...beobachten
poison	Gift
poisonous	giftig
pontoon	Ponton
pontoon	Schwimmsteg
poor	mangelhaft
poor visibility	schlechte Sicht
port	Backbord
port	Handelshafen
port side	Backbord
position doubtful	Position zweifelhaft
position of accident	Position des Unfalls
position, to	Standort ermitteln
precautionary area	Vorsichtsgebiet
pressure	Luftdruck
proceed, to	fort-, weiterfahren
prohibited area	ziviles Sperrgebiet
promulgate, to	verbreiten
promulgation	Verbreitung

propeller	Schiffsschraube
pumping	Pumphilfe
question	Frage
quick flashing light	Funkelfeuer
racon buoy	Radarboje
radar beacon	Radarbake
radar surveillance	Radarüberwachung
radio reporting point	Meldestelle
radio station	Rundfunksender
radio weather services	Wetterfunk
radiomessage	Funkspruch
railing	Reling
rain	Regen
range	Reichweite
ready to receive	empfangsbereit
receive, to	empfangen
recommended track	empfohlener Kurs
recover by helicopter, to	durch Hubschrauber abbergen
red rockets	rote Raketen
repeat, to	wiederholen
report, to	berichten, melden
reported	gemeldet
request, to	ersuchen, bitten
require towage service	benötige Schlepphilfe
require, to	benötigen
rescue	Rettung einer Person
rescue coordination centre	Rettungsleitstelle
rescue service	Rettungsdienst
rescue vessel	Seenotkreuzer
reset, to	zurücksetzen
restricted area	Gebiet mit Schifffahrtsbeschränkungen
rig /rigging	Rigg, Takelage
risk of explosion	Explosionsgefahr
risk of sinking	droht zu sinken
rocket	Rakete
roger, I understand, I copy	ich verstehe
rope	Tauwerk, Leine
rough (state of) sea	grobe See
rudder	Ruder
rudder break	Ruderbruch
rudder trouble	Ruderausfall
running under sail	laufen unter Segel
safety	Sicherheit
sail out, to	auslaufen
sailboat	Segelboot
sailing yacht	Segelyacht
salvage, to	bergen
salvation, salvage	Rettung eines Schiffes, Bergung
say again please, please repeat	bitte wiederholen Sie
screw	Schraube
sea area	Seegebiet
sea state warning	Seegangswarnung
search and rescue (SAR)	Suche und Rettung
seaworthy	seetüchtig
sector light	Sektorenfeuer

select, to	auswählen
seriously injured	schwer verletzt
set a sail, to	ein Segel setzen
shackle	Schäkel
shelf, shelves (pl)	Regal
ship is on fire	Feuer an Bord
ship radio station	Seefunkstelle
shipname	Schiffsname
shipping	Schifffahrt
shipping lane	Schiffahrtsweg
shipping will be warned	die Schifffahrt wird gewarnt
shore, coast	Küste
short flashing light	Blitzfeuer
short form	abgekürzt
showers	Schauer
shroud	Want
sight, to	sichten
silence period	Funkstille
sink, to	sinken
skipper-owner	Skipper und Eigner
slow down, to	die Fahrt vermindern
slow speed	langsame Fahrt
slowly backing	langsam rückdrehend
slowly moderating	langsam nachlassend
smoke	Rauchentwicklung
southbound	nach Süden
spar buoy	Spierentonne
speed	Geschwindigkeit
spilling oil	Oel Ueberlauf
spray drizzle	Sprühregen
spreader	Saling
stand by	warten Sie
standby on channel	warten Sie auf Kanal ...
starboard	Steuerbord
stay	Stag
stay ready to receive on VHF channel 16, standby on channel 16	bleiben Sie empfangsbereit auf Kanal 16
steering gear	Ruderanlage
stern	Heck
stern line	Heckleine
still afloat	noch treibend
still working	funktioniert noch
strait	Meerenge, Strasse
strike, to	fahren gegen, rammen
stroke	Bindestrich
strong	stark
strong breeze	starker Wind (bft 6)
strong gale	Sturm (bft 9)
submarine	U-Boot
submerged wreck	unter Wasser befindliches Wrack
suffering a damage	eine Havarie erleiden
suitable	geeignet, passend
superstructures	Aufbauten
survivor	Ueberlebender
suspect, to	den Verdacht haben...

swell	Dünung
synopsis	Wetterlage
take a tow, to	Schlepphilfe annehmen
take-down a sail, to	ein Segel bergen
tanker	Tanker
temporarily	zeitweilig
tender	Beiboot
the called part	der verlangte (Telefon)teilnehmer
the fire ist extinguished	Feuer ist verloschen / gelöscht
the ship is making water	das Schiff ist leck
thunder	Donner
thunderstorm	Gewitter
tidal datum / chart datum	Kartennull (Gezeitennull)
tiller steering	Pinnensteuerung
to all stations	an alle Funkstellen
to be afloat	an der Oberfläche schwimmend
to be in radiocontact with	in Funkkontakt stehen
tow line	Schlepplleine
tow, to	schleppen, ziehen
towage service	Schlepphilfe
traffic	Verkehr
traffic by radio	Funkverkehr
traffic list	Sammelanruf
traffic on scene	Funkverkehr vor Ort
traffic separation scheme	Verkehrstrennungsgebiet
transitting shipping	durchgehende Schifffahrt
transmit, to	übertragen, senden
treetrunk	Baumstamm
true bearing	rechtweisende Peilung
true position	wahrer Ort
try to get fire under control, to	versuchen das Feuer unter Kontrolle zu bringen
tug	Schlepper
tug assistance	Schlepphilfe
tug, to	schleppen
type of call	Art des Anrufes
uncharted	in der Karte nicht angegeben
unconscious	bewusstlos
undecked boat	offenes Boot
under canvas / under sail	unter Segeln
under command	unter Kontrolle
under keel clearance	Wassertiefe unter dem Kiel
under power	unter Maschine
underwater cable operation	Unterwasserkabelarbeiten
underwater obstruction	Unterwasserhindernis
underway	in Fahrt
undesigned	unbestimmt
undesigned distress	Notfall ohne nähere Angaben
unlit (z.B. buoy)	erloschen
unlit mark	nicht befeuertes Seezeichen
unreported	vermisst, ohne Nachricht
urgency	Dringlichkeit
urgency message	Dringlichkeitsmeldung
urgent	dringend
variable	veränderlich (meteor.)
variable wind	umlaufender Wind

variation	Missweisung
veer, to	rechtdrehen (des Windes)
vertical clearance	Durchfahrthöhe
very quick flashing light	schnelles Funkelfeuer
vessel	Fahrzeug, Schiff, Boot
vessel ...is in command of search and rescue	Schiff... hat die Leitung für Suche und Rettung
vessel crossing	Schiff, das ein Fahrwasser kreuzt
vessel inward	Schiff, das von See kommend in einen Hafen einläuft
vessel is aground in position	Schiff ist auf Position...auf Grund
vessel is ready for helicopter	Schiff ist bereit für Hubschrauber
vessel leaving	Schiff, das seinen Liegeplatz verlässt
vessel outward	Schiff, das Richtung See ausläuft
vessel turning	Schiff, das erhebliche Kursänderung vornimmt
vessels are advised to avoid this area	Schiffen wird empfohlen dieses Gebiet zu meiden
VHF channel 06	UKW-Kanal 06
visibility	Sicht
visibility is reduced by fog / rain	verminderte Sicht durch Nebel / Regen
visitors mooring	Festmachertonne für Gastyachten
wait for lock clearance	warten Sie, bis die Schleuse klar ist
wash	Wellenschlag
watch	Wache
water surface	Wasseroberfläche
waterline	Wasserlinie
way through the water	Fahrt durch das Wasser
we are grounding	wir sind auf Grund gelaufen
weak	schwach
weather forecast	Wettervorhersage
weather report	Wetterbericht
westbound	nach Westen
westerly	Westwind
what is the weather forecast for area...	wie lautet die Wettervorhersage für das Gebiet...
what is your present position, course, speed	wie sind Ihre jetzige Position, Kurs, Geschwindigkeit
whistle buoy	Heultonne
wide berth requested	grosser Abstand erforderlich, weiträumig umfahren
wind direction	Windrichtung
wind force	Windstärke
wish a call, to	ein Gespräch wollen
working channel	Arbeitskanal
working frequency	Arbeitsfrequenz
wreck	Wrack
WX summary	Zusammenfassung (Wetter)
yacht	Yacht
you are heading towards fishing gear	Sie fahren auf Fanggeschirr zu